

# Sepher Yahushua (Joshua)

## Chapter 9

Shavua Reading Schedule (3rd sidrah) - Jos 9 - 12

וַיָּבֹאוּ כָּל-מְלָכֵי הַיַּרְדֵּן בְּעֶבֶר אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן בְּהָרָה  
וּבְשִׁפְלָה וּבְכָל-חֹרֵף הַיָּם הַגָּדוֹל אֶל-מוֹל הַלְּבָנוֹן הַחֲתִי  
וְהָאֱמֹרִי הַכְּנַעֲנִי הַפְּרִזִּי הַחִיטִּי וְהַיְבוּסִי:

1. way'hi kish'mo`a kal-ham'lakim 'asher b`eber haYar'den bahar  
ubash'phelah ub'kol choph hayam hagadol 'el-mul haL'banon haChitti  
w'ha'Emori haK'na`ani haP'rizzi haChiui w'haY'busi.

**Jos9:1** Now it came about when all the kings who were beyond the Yarden, in the hill country and in the lowland and on all the coast of the Great Sea toward Lebanon, the Chittite and the Emorite, the Kanaanite, the Perizzite, the Chiuite and the Yebusite, heard of it,

<9:1> Ὡς δ' ἤκουσαν οἱ βασιλεῖς τῶν Ἀμορραίων οἱ ἐν τῷ πέραν τοῦ Ἰορδάνου, οἱ ἐν τῇ ὄρεινῇ καὶ οἱ ἐν τῇ πεδινῇ καὶ οἱ ἐν πάσῃ τῇ παραλία τῆς θαλάσσης τῆς μεγάλης καὶ οἱ πρὸς τῷ Ἀντιλιβάνῳ, καὶ οἱ Χετταῖοι καὶ οἱ Χαναναῖοι καὶ οἱ Φερεζαῖοι καὶ οἱ Εὐαῖοι καὶ οἱ Ἀμορραῖοι καὶ οἱ Γεργεσαῖοι καὶ οἱ Ἰεβουσαῖοι,

1 Hōs d' ēkousan hoi basileis tōn Amorraïōn hoi en tō peran tou Iordanou, And as they heard the kings of the Amorites on the other side of the Jordan, hoi en tē oreinē kai hoi en tē pedinē the ones in the mountainous area, and the ones on the plain, kai hoi en pasē tē paraliā tēs thalassēs tēs megalēs kai hoi pros tō Antilibanō, and the ones in all the coast of the sea great, and the ones towards Antilebanon, kai hoi Chettaioi kai hoi Chananaioi kai hoi Pherezaioi kai hoi Euaioi and the Hittites, and the Canaanites, and the Perizzites, and the Hivites, kai hoi Amorraioi kai hoi Gergesaiοi kai hoi Iebousaioi, and the Amorites, and the Gergashites and the Gergashites,

בְּוִיתְקַבְצוּ יַחְדָּו לְהִלָּחֵם עִם-יְהוֹשֻׁעַ וְעִם-יִשְׂרָאֵל פֶּה אֶחָד: פ  
2. wayith'qab'tsu yach'daw l'hilachem im-Yahushu`a w'im-Yis'ra'El peh 'echad.

**Jos9:2** that they gathered themselves together with one accord to fight with Yahushua and with Yisra'El.

<2> συνήλθοσαν ἐπὶ τὸ αὐτὸ ἐκπολεμῆσαι Ἰησοῦν καὶ Ἰσραὴλ ἅμα πάντες.  
2 synēlthosan epi to auto ekpolemēsai Iēsoun that they came together to the same place to wage war against Joshua kai Israēl hama pantes.

and Israel all together.

בְּיָמָיו יָשְׁבוּ בְּגִבְעוֹן שָׁמַעוּ אֶת אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוֹשֻׁעַ לְיִרְיָחוֹ וְלָעָי:  
3. w'yosh'bey Gib'on sham'u 'eth 'asher 'asah Yahushu'a liYricho w'la' Ay.

**Jos9:3** When the inhabitants of Gibeon heard what Yahushua had done to Yericho and to Ai,

3> Καὶ οἱ κατοικοῦντες Γαβαων ἤκουσαν πάντα, ὅσα ἐποίησεν κύριος τῇ Ιεριχω καὶ τῇ Γαι.

3 Kai hoi katoikountes Gabaōn ēkousan panta, And the ones dwelling in Gibeon heard all hosa epoiēsen kyrios tē Ierichō kai tē Gai. as much as YHWH did to Jericho and to Ai.

דְּוַיַּעֲשׂוּ גַם־הֶמָּה בְּעָרְמָה וַיִּלְכוּ וַיַּצְטִיְרוּ וַיִּקְחוּ שַׁקִּים בָּלִים  
לְחַמּוֹרֵיהֶם וְנֹאדוֹת יַיִן בָּלִים וּמִבְּקָעִים וּמִצִּרְהָרִים:  
4. waya`asu gam-hemah b`ar'mah wayel'ku wayits'tayaru wayiq'chu saqim balim lachamoreyhem w'no'doth yayin balim um'buqa'im um'tsorarim.

**Jos9:4** they also acted craftily and they went and pretended to be ambassadors, and took worn-out sacks on their donkeys, and wineskins worn-out and torn and mended,

4> καὶ ἐποίησαν καὶ γε αὐτοὶ μετὰ πανουργίας καὶ ἐλθόντες ἐπεσιτίσαντο καὶ ἠτοιμάσαντο καὶ λαβόντες σάκκους παλαιούς ἐπὶ τῶν ὄνων αὐτῶν καὶ ἀσκούς οἴνου παλαιούς καὶ κατερρωγότας ἀποδεδεμένους,

4 kai epoiēsan kai ge autoi meta panourgias kai elthontes And they acted, even indeed themselves with astuteness. And coming, epesitisan to kai hētoimasanto kai labontes sakkous palaious epi tōn onōn autōn they stood by and prepared. And taking sackcloths old upon their donkeys, kai askous oinou palaious kai katerrōgotas apodedemenous, and leather bags of wine old being broken down and all tied up,

וְיָשְׁבוּ בְּיָמָיו יָשְׁבוּ בְּגִבְעוֹן שָׁמַעוּ אֶת אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוֹשֻׁעַ לְיִרְיָחוֹ וְלָעָי:  
הוֹנֵעַ לֶחֶם בְּלֹת וּמִטְלָאוֹת בְּרַגְלֵיהֶם וּשְׁלָמוֹת בְּלֹת עַל־יָהֶם  
וְכֹל לֶחֶם צִיָּהֶם יָבֵשׁ הָיָה נִקְדָּיִם:  
5. un'aloth baloth um'tula'oth b'rag'leyhem us'lamoth baloth aleyhem w'kol lechem tseydam yabesh hayah niqudim.

**Jos9:5** and worn-out and patched sandals on their feet, and worn-out clothes on themselves; and all the bread of their provision was dry and had become crumbled.

5> καὶ τὰ κοῖλα τῶν ὑποδημάτων αὐτῶν καὶ τὰ σανδάλια αὐτῶν παλαιὰ καὶ καταπεπελματωμένα ἐν τοῖς ποσὶν αὐτῶν,

καὶ τὰ ἰμάτια αὐτῶν πεπαλαιωμένα ἐπάνω αὐτῶν,  
καὶ ὁ ἄρτος αὐτῶν τοῦ ἐπισιτισμοῦ ξηρὸς καὶ εὐρωτιῶν καὶ βεβρωμένος.

5 kai ta koila tōn hypodēmatōn autōn kai ta sandalia autōn palaia  
and the hollows in their shoes, and their sandals old  
kai katapelmatōmena en tois posin autōn,  
and mended on their feet,  
kai ta himatia autōn pepalaiōmena epanō autōn,  
and their garments being old upon them,  
kai ho artos autōn tou episitismou xēros kai eurōtiōn kai bebrōmenos.  
and the bread loaves of their provisions dry were and moldy and worm eaten,

יָבֵשׁוּ וְהָיָה אֲרֵץ הַחֹמָה הַגְּלִגָּל וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו  
וְאֵל-אִישׁ יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה בָּאָנוּ וְעַתָּה כְּרִיתוּ-לָנוּ בְרִית׃  
6

6. wayel'ku 'el-Yahushu`a 'el-hamachaneh haGil'gal wayo'm'ru 'elayu  
w'el-'ish Yis'ra'El me'erets r'choqah ba'nu w'`atah kir'thu-lanu b'rith.

Jos9:6 They went to Yahushua to the camp at Gilgal and said to him and to the men  
of Yisra'El, We have come from a far country; now therefore, make a covenant with us.

<6> καὶ ἦλθοσαν πρὸς Ἰησοῦν εἰς τὴν παρεμβολὴν Ἰσραὴλ εἰς Γαλγαλα  
καὶ εἶπαν πρὸς Ἰησοῦν καὶ Ἰσραὴλ Ἐκ γῆς μακρόθεν ἤκαμεν,  
καὶ νῦν διάθεσθε ἡμῖν διαθήκην.

6 kai elthosan pros Iēsoun eis tēn parembolēn Israēl eis Galgala  
that they came to Joshua into the camp of Israel in Gilgal.  
kai eipan pros Iēsoun kai Israēl Ek gēs makrothen hēkamen,  
And they said to Joshua, and to Israel, From out of a land far off we have come,  
kai nyn diathesthe hēmin diathēkēn.  
and now ordain with us a covenant!

וַיֹּאמְרוּ אִישׁ-יִשְׂרָאֵל אֵל-הַחִיּוּי אֲנִי יוֹשֵׁב  
וְאֵיךְ אֶכְרוֹת-לָךְ בְּרִית׃  
7

7. wayo'm'ru 'ish-Yis'ra'El 'el-haChiui 'ulay b'qir'bi 'atah yosheb  
w'ey'k 'ek'roth-l'ak b'rith.

Jos9:7 The men of Yisra'El said to the Chiuites, Perhaps you dwell among us;  
how then shall we make a covenant with you?

<7> καὶ εἶπαν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ πρὸς τὸν Χορραῖον Ὅρα μὴ ἐν ἐμοὶ κατοικεῖς,  
καὶ πῶς σοι διαθῶμαι διαθήκην;

7 kai eipan hoi huioi Israēl pros ton Chorraion  
And said the sons of Israel to the Hivites,  
Hora mē en emoi katoikeis,  
Look, not with me you do dwell together,

kai pōs soi diathōmai diathēkēn?  
so how do we ordain with you a covenant?

וַיֹּאמְרוּ אֶל־יְהוֹשֻׁעַ עֲבָדֶיךָ אֲנַחְנוּ  
וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יְהוֹשֻׁעַ מִי אַתֶּם וּמֵאַיִן תְּבֹאוּ:

8. wayo'm'ru 'el-Yahushu`a `abadeyak 'anach'nu  
wayo'm'er 'alehem Yahushu`a mi 'atem ume'ayin tabo'u.

**Jos9:8** But they said to Yahushua, We are your servants. Then Yahushua said to them,  
Who are you and from whence do you come?

<8> καὶ εἶπαν πρὸς Ἰησοῦν Οἰκέται σου ἐσμεν.  
καὶ εἶπεν πρὸς αὐτοὺς Ἰησοῦς Πόθεν ἐστὲ καὶ πόθεν παραγεγόνατε;

8 kai eipan pros Iēsoun Oiketai sou esmen.

And they said to Joshua, your servants We are.

kai eipen pros autous Iēsous Pothen este

And said to them Joshua, From what place are you,

kai pothen paragegonate?

and from what place do you come?

טַוּיֹאמְרוּ אֶלְיוּ מֵאַרְץ רְחוֹקָה מְאֹד בָּאוּ עֲבָדֶיךָ לְשֵׁם  
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי־שָׁמַעְנוּ שְׁמֵעוֹ וְאַתָּה כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה בְּמִצְרָיִם:

9. wayo'm'ru 'elayu me'erets r'choqah m'od ba'u `abadeyak l'shem  
Yahúwah 'Eloheyak ki-shama`nu sham'`o w'eth kal-'asher `asah b'Mits'rayim.

**Jos9:9** They said to him, Your servants have come from a very far country  
because of the name of יהוה your El; for we have heard His Name  
and all that He did in Egypt,

<9> καὶ εἶπαν Ἐκ γῆς μακρόθεν σφόδρα ἤκασιν οἱ παῖδες σου ἐν ὀνόματι  
κυρίου τοῦ θεοῦ σου· ἀκηκόαμεν γὰρ τὸ ὄνομα αὐτοῦ καὶ ὅσα ἐποίησεν ἐν Αἰγύπτῳ

9 kai eipan Ek gēs makrothen sphodra hēkasin hoi paides sou

And they said, from out of a land far off exceedingly have come your servants

en onomati kyriou tou theou sou;

in the name of YHWH your El.

akēkoamen gar to onoma autou kai hosa epoiēsen en Aigyptō

For we have heard his name, and all as much as he did in Egypt;

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְלָעוֹג מִלְּךָ־הַבָּשָׂן אֲשֶׁר בְּעֵבֶר  
תִּנְהַיֶּנּוּ לְסִיחוֹן מִלְּךָ חֲשֹׁבוֹן וְלָעוֹג מִלְּךָ־הַבָּשָׂן אֲשֶׁר בְּעֵשְׂתָרוֹת:

10. w'eth kal-'asher `asah lish'ney mal'key ha'Emori 'asher b`eber haYar'den  
l'Sichon melek Chesh'bon ul`Og melek-haBashan 'asher b`Ash'taroth.

**Jos9:10** and all that He did to the two kings of the Emorites who were beyond the Yarden,  
to Sichon king of Cheshbon and to Og king of Bashan who was at Ashtaroth.

<10> καὶ ὅσα ἐποίησεν τοῖς βασιλεῦσιν τῶν Ἀμορραίων, οἳ ἦσαν πέραν τοῦ Ἰορδάνου,  
τῷ Σηων βασιλεῖ Ἐσεβων καὶ τῷ Ὠγ βασιλεῖ τῆς Βασαν,  
ὃς κατῴκει ἐν Ἀσταρωθ καὶ ἐν Ἐδραῖν.

10 kai hosa epoiēsen tois basileusin tōn Amorraiōn,  
and all as much as he did to the kings of the Amorites,  
hoi ēsan peran tou Iordanou,  
to the ones who were on the other side of the Jordan,  
tō Sēōn basilei Esebōn kai tō Ōg basilei tēs Basan,  
to Sihon king of Heshbon, and to Og king of Bashan,  
hos katōkei en Astarōth kai en Edrain.  
who dwelt in Ashtaroth and in Edrain.

---

יִחַד אֲשֶׁר עָשָׂה לְשֵׁנֵי מַלְכֵי הָעִמּוֹרִי אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן  
לְשִׁיחֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבּוֹן וְלֹג מֶלֶךְ-בַּשָּׁן אֲשֶׁר בְּאַשְׁתָּרוֹת׃  
:אֲשֶׁר עָשָׂה לְשֵׁנֵי מַלְכֵי הָעִמּוֹרִי אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן  
לְשִׁיחֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבּוֹן וְלֹג מֶלֶךְ-בַּשָּׁן אֲשֶׁר בְּאַשְׁתָּרוֹת׃  
יְאִוּיֵאמְרוּ אֵלֵינוּ זְקִינֵינוּ וְכָל-יִשְׁבֵי אֶרֶצֵנוּ לֵאמֹר קְחוּ  
בְיַדְכֶם צִידְהָ לַדֶּרֶךְ וּלְכוּ לְקַרְאֲתָם׃  
וְאָמַרְתֶּם אֵלֵיהֶם עַבְדֵיכֶם אֲנַחְנוּ וְעַתָּה כְּרַתוּ-לָנוּ בְרִית׃

11. wayo'm'ru 'eleynu z'qeyneynu w'kal-yosh'bey 'ar'tsenu le'mor q'chu  
b'yed'kem tseydah laderek ul'ku liq'ra'tham  
wa'amar'tem 'aleyhem `ab'deykem 'anach'nu w`atah kir'thu-lanu b'rith.

**Jos9:11** So our elders and all the inhabitants of our country spoke to us, saying,  
Take provisions in your hand for the journey, and go to meet them and say to them,  
We are your servants; now then, make a covenant with us.

<11> καὶ ἀκούσαντες εἶπαν πρὸς ἡμᾶς οἱ πρεσβύτεροι ἡμῶν  
καὶ πάντες οἱ κατοικοῦντες τὴν γῆν ἡμῶν λέγοντες Λάβετε ἑαυτοῖς ἐπισιτισμὸν  
εἰς τὴν ὁδὸν καὶ πορεύθητε εἰς συνάντησιν αὐτῶν  
καὶ ἐρεῖτε πρὸς αὐτούς Οἰκέται σου ἐσμεν, καὶ νῦν διάθεσθε ἡμῖν διαθήκην.

11 kai akousantes eipan pros hēmas hoi presbyteroi hēmōn  
And when they heard spoke to us our elders,  
kai pantes hoi katoikountes tēn gēn hēmōn legontes  
and all the ones dwelling in our land, saying,  
Labete heautois episitimon eis tēn hodon kai poreuthēte eis synantēsin autōn  
Take for yourselves provisions for the journey, and go to meet with them!  
kai ereite pros autous Oiketai sou esmen,  
And you shall say to them, your servants We are,  
kai nyn diathesthe hēmin diathēkēn.  
and now ordain with us the covenant!

---

יְאִוּיֵאמְרוּ אֵלֵינוּ זְקִינֵינוּ וְכָל-יִשְׁבֵי אֶרֶצֵנוּ לֵאמֹר קְחוּ  
בְיַדְכֶם צִידְהָ לַדֶּרֶךְ וּלְכוּ לְקַרְאֲתָם׃

יבֹזָה לְחֶמְנוּ חָם הַצֵּטִי־דָנוּ אֹתוֹ מִבְּתֵינֵנוּ בְּיוֹם צִיאָתָנוּ  
 לְלֶכֶת אֵלֵיכֶם וְעַתָּה הִנֵּה רֵבֶשׁ וְהָיָה נִקְדָּיִם:

**12. zeh lach'menu cham hits'tayad'nu 'otho mibateynu b'yom tse'thenu laleketh 'aleykem w'atah hinneh yabesh w'hayah niqudim.**

**Jos9:12** This our bread was warm when we provided ourselves with it out of our houses on the day that we left to come to you; but now behold, it is dry and has become crumbled.

<12> οὗτοι οἱ ἄρτοι, θερμούς ἐφωδιάσθημεν αὐτοὺς ἐν τῇ ἡμέρᾳ, ἣ ἐξήλθομεν παραγενέσθαι πρὸς ὑμᾶς, νῦν δὲ ἐξηράνθησαν καὶ γεγόνασιν βεβρωμένοι·

**12 houtoi hoi artoi, thermous ephōdiasthēmen autous en tē hēmera,**

**These are the bread loaves we took hot, being provided of them in the day**

**hē exēlthomen paragenesthai pros hymas,**

**in which we came forth to come to you.**

**nyn de exēranthēsan kai gegonasin bebrōmenoi;**

**And now, they are dry, and have become worm eaten.**

יִגְוֹאֲלָה נֹאדוֹת הַיַּיִן אֲשֶׁר מְלֵאֵנוּ וְהָיָה הַתְּבַבְקָעֵי  
 וְאֲלָה שְׁלֵמוֹתֵינוּ וְנִעְלֵינוּ בְּלוּ מֵרֵב הַהֶרֶךְ מְאֹד:

**13. w'eleh no'doth hayayin 'asher mile'nu chadashim w'hinneh hith'baqa'u w'eleh sal'motheynu un'aleynu balu merob haderek m'od.**

**Jos9:13** These wineskins which we filled were new, and behold, they are torn; and these our clothes and our sandals are worn out because of the very long journey.

<13> καὶ οὗτοι οἱ ἄσκοι τοῦ οἴνου, οὓς ἐπλήσαμεν καινοὺς, καὶ οὗτοι ἐρρώγασιν· καὶ τὰ ἱμάτια ἡμῶν καὶ τὰ ὑποδήματα ἡμῶν πεπαλαίωται ἀπὸ τῆς πολλῆς ὁδοῦ σφόδρα.

**13 kai houtoi hoi askoi tou oinou, hous eplēsamen kainous,**

**And these are the leather bags for the wine which we filled new,**

**kai houtoi errōgasin; kai ta himatia hēmōn**

**and these are torn. And these are our garments**

**kai ta hypodēmata hēmōn pepalaiōtai apo tēs pollēs hodou sphodra.**

**and our shoes made old from the long journey exceedingly.**

יֵד וַיִּקְחוּ הָאֲנָשִׁים מִצֵּידָם וְאֶת־פִּי יְהוָה לֹא שָׁאֲלוּ:

**14. wayiq'chu ha'anashim mitseydam w'eth-pi Yahúwah lo' sha'alu.**

**Jos9:14** So the men took of their provisions, and did not ask counsel at the mouth of יהוה.

<14> καὶ ἔλαβον οἱ ἄρχοντες τοῦ ἐπισιτισμοῦ αὐτῶν καὶ κύριον οὐκ ἐπηρώτησαν.

**14 kai elabon hoi archontes tou episitismou autōn kai kyrion ouk epērōtēsan.**

**And took the rulers their provisions, and YHWH they did not ask.**

מִן־יְהוּדָה וּמִן־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וּמִן־כְּהֹנָנִים וּמִן־כָּהֳנָנִים וּמִן־כָּהֳנָנִים וּמִן־כָּהֳנָנִים 15  
 מִן־יְהוּדָה וּמִן־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וּמִן־כְּהֹנָנִים וּמִן־כָּהֳנָנִים וּמִן־כָּהֳנָנִים וּמִן־כָּהֳנָנִים  
 מִן־יְהוּדָה וּמִן־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וּמִן־כְּהֹנָנִים וּמִן־כָּהֳנָנִים וּמִן־כָּהֳנָנִים וּמִן־כָּהֳנָנִים  
 מִן־יְהוּדָה וּמִן־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וּמִן־כְּהֹנָנִים וּמִן־כָּהֳנָנִים וּמִן־כָּהֳנָנִים וּמִן־כָּהֳנָנִים

**15. waya`as lahem Yahushu`a shalom wayik`roth lahem b`rith l`chayotham wayishab`u lahem n`si`ey ha`edah.**

**Jos9:15** Yahushua made peace with them and made a covenant with them, to let them live; and the leaders of the congregation swore to them.

<15> καὶ ἐποίησεν Ἰησοῦς πρὸς αὐτοὺς εἰρήνην καὶ διέθετο πρὸς αὐτοὺς διαθήκην τοῦ διασωσαι αὐτούς, καὶ ὤμοσαν αὐτοῖς οἱ ἄρχοντες τῆς συναγωγῆς. --

15 kai epoiēsen Iēsous pros autous eirēnēn

And made with them Joshua peace,

kai dietheto pros autous diathēkēn tou diasōsai autous,

and ordained with them a covenant to preseve them,

kai ōmosan autois hoi archontes tēs synagōgēs. --

and sworn by an oath to them the rulers of the congregation.

מִן־יְהוּדָה וּמִן־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וּמִן־כְּהֹנָנִים וּמִן־כָּהֳנָנִים וּמִן־כָּהֳנָנִים וּמִן־כָּהֳנָנִים 16  
 מִן־יְהוּדָה וּמִן־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וּמִן־כְּהֹנָנִים וּמִן־כָּהֳנָנִים וּמִן־כָּהֳנָנִים וּמִן־כָּהֳנָנִים  
 מִן־יְהוּדָה וּמִן־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וּמִן־כְּהֹנָנִים וּמִן־כָּהֳנָנִים וּמִן־כָּהֳנָנִים וּמִן־כָּהֳנָנִים  
 מִן־יְהוּדָה וּמִן־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וּמִן־כְּהֹנָנִים וּמִן־כָּהֳנָנִים וּמִן־כָּהֳנָנִים וּמִן־כָּהֳנָנִים

**16. way`hi miq`tseh sh`losheth yamim `acharey `asher-kar`thu lahem b`rith wayish`m`u ki-q`robim hem `elayu ub`qir`bo hem yosh`bim.**

**Jos9:16** It came about at the end of three days after they had made a covenant with them, that they heard that they were the ones near to them and that they dwelt in their midst.

<16> καὶ ἐγένετο μετὰ τρεῖς ἡμέρας μετὰ τὸ διαθέσθαι πρὸς αὐτοὺς διαθήκην ἤκουσαν ὅτι ἐγγύθεν αὐτῶν εἰσιν, καὶ ὅτι ἐν αὐτοῖς κατοικοῦσιν.

16 kai egeneto meta treis hēmeras meta to diathesthai pros autous diathēkēn

And it came to pass after three days, after the ordaining with them a covenant,

ēkousan hoti eggythen autōn eisin, kai hoti en autois katoikousin.

they heard that near they are them, and that among them they dwelt.

מִן־יְהוּדָה וּמִן־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וּמִן־כְּהֹנָנִים וּמִן־כָּהֳנָנִים וּמִן־כָּהֳנָנִים וּמִן־כָּהֳנָנִים 17  
 מִן־יְהוּדָה וּמִן־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וּמִן־כְּהֹנָנִים וּמִן־כָּהֳנָנִים וּמִן־כָּהֳנָנִים וּמִן־כָּהֳנָנִים  
 מִן־יְהוּדָה וּמִן־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וּמִן־כְּהֹנָנִים וּמִן־כָּהֳנָנִים וּמִן־כָּהֳנָנִים וּמִן־כָּהֳנָנִים  
 מִן־יְהוּדָה וּמִן־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וּמִן־כְּהֹנָנִים וּמִן־כָּהֳנָנִים וּמִן־כָּהֳנָנִים וּמִן־כָּהֳנָנִים

**17. wayis`u b`ney-Yis`ra`El wayabo`u `el-`areyhem bayom hash`lishi w`areyhem Gib`on w`haK`phirah uB`eroth w`Qir`yath y`arim.**

**Jos9:17** Then the sons of Yisra`El set out and came to their cities on the third day. Now their cities were Gibeon and Kephirah and Beeroth and Qiriath-yearim.

<17> καὶ ἀπῆραν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ καὶ ἦλθον εἰς τὰς πόλεις αὐτῶν·

αἱ δὲ πόλεις αὐτῶν Γαβαων καὶ Κεφίρα καὶ Βηρωθ καὶ πόλις Ιαριν.

17 kai apēran hoi huioi Israēl kai elthon eis tas poleis autōn;

And departed the sons of Israel, and came forth into their cities.

hai de poleis autōn Gabaōn kai Kephira kai Bērōth kai polis Iarin.

And their cities were Gibeon, and Chephirah, and Beeroth, and cities of Jearim.

אָהֲרֹן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לָקְחוּ אֶת־הַבְּרִיתִים מִיַּד הַזְּקֵנִים וַיִּשְׁבְּעוּ לָהֶם בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל  
:וַיִּשְׁבְּעוּ אֶת־הַזְּקֵנִים לֵאמֹר אֲנִי וְכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל נֹשְׂאֵי הַבְּרִיתִים  
בְּיַד הַזְּקֵנִים אֲנִי וְכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל נֹשְׂאֵי הַבְּרִיתִים

18. w'lo' hikum b'ney Yis'ra'El ki-nish'b'u lahem n'si'ey ha'edah  
baYahúwah 'Elohey Yis'ra'El wayilonu kal-ha'edah `al-han'si'im.

Jos9:18 The sons of Yisra'El did not strike them because the leaders of the congregation had sworn to them by אָהֲרֹן the El of Yisra'El.

And the whole congregation grumbled against the leaders.

<18> καὶ οὐκ ἐμαχέσαντο αὐτοῖς οἱ υἱοὶ Ἰσραηλ,  
ὅτι ὤμοσαν αὐτοῖς πάντες οἱ ἄρχοντες κύριον τὸν θεὸν Ἰσραηλ·  
καὶ διεγόγγυσαν πᾶσα ἡ συναγωγὴ ἐπὶ τοῖς ἄρχουσιν.

18 kai ouk emachesanto autois hoi huioi Israēl,

And did not wage war with them the sons of Israel,

hoti ōmosan autois pantes hoi archontes kyrion ton theon Israēl;

for swore by an oath to them all the rulers by YHWH the El of Israel.

kai diegoggysan pasa hē synagōgē epi tois archousin.

And complained all the congregation about the rulers.

וַיִּשְׁבְּעוּ אֶת־הַזְּקֵנִים לֵאמֹר אֲנִי וְכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל נֹשְׂאֵי הַבְּרִיתִים  
:וַיִּשְׁבְּעוּ אֶת־הַזְּקֵנִים לֵאמֹר אֲנִי וְכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל נֹשְׂאֵי הַבְּרִיתִים  
בְּיַד הַזְּקֵנִים אֲנִי וְכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל נֹשְׂאֵי הַבְּרִיתִים

19. wayo'm'ru kal-han'si'im 'el-kal-ha'edah 'anach'nu nish'ba'nu lahem  
baYahúwah 'Elohey Yis'ra'El w'atah lo' nukal lin'go`a bahem.

Jos9:19 But all the leaders said to the whole congregation,

We have sworn to them by אָהֲרֹן, the El of Yisra'El, and now we cannot touch them.

<19> καὶ εἶπαν οἱ ἄρχοντες πάση τῇ συναγωγῇ Ἡμεῖς ὠμόσαμεν αὐτοῖς  
κύριον τὸν θεὸν Ἰσραηλ καὶ νῦν οὐ δυνασόμεθα ἅψασθαι αὐτῶν·

19 kai eipan hoi archontes pasē tē synagōgē

And said the rulers to all the congregation,

Hēmeis ōmosamen autois kyrion ton theon Israēl

We swore by an oath to them by YHWH the El of Israel.

kai nyn ou dynēsometha hapsasthai autōn;

And now, we shall not be able to touch them.

אָהֲרֹן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לָקְחוּ אֶת־הַבְּרִיתִים מִיַּד הַזְּקֵנִים וַיִּשְׁבְּעוּ לָהֶם בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל



זאת נעשה להם והחיה אותם  
ולא יהיה עלינו קצף על-הנשבועה אשר-נשבענו להם:

20. zo'th na`aseh lahem w'hachayeh 'otham  
w'lo'-yih'yeh `aleynu qetseph `al-hash'bu`ah 'asher-nish'ba`nu lahem.

Jos9:20 This we shall do to them, even let them live,  
so that wrath shall not be upon us for the oath which we swore to them.

<20> τούτο ποιήσομεν, ζωγρήσαι αὐτούς, καὶ περιποιησόμεθα αὐτούς,  
καὶ οὐκ ἔσται καθ' ἡμῶν ὀργὴ διὰ τὸν ὄρκον, ὃν ὠμόσαμεν αὐτοῖς·

20 touto poiēsomen, zōgrēsai autous, kai peripoiēsometha autous,  
This we shall do – to take them alive, and we shall preserve them,  
kai ouk estai kath' hēmōn orgē dia ton horkon,  
and there shall not be against us anger on account of the oath  
hon ōmosamen autois;  
which we swore by an oath to them.

וַיֹּאמְרוּ אֲלֵיהֶם הַנְּשִׂאִים יַחֲיוּ וַיְהִי חֹטְבֵי עֵצִים  
וְשֹׂאֲבֵי-מַיִם לְכָל-הָעֵדָה כַּאֲשֶׁר דִּבְּרוּ לָהֶם הַנְּשִׂאִים:

21. wayo'm'ru 'aleyhem han'si'im yich'yu wayih'yu chot'bey `etsim  
w'sho'abey-mayim l'kal-ha`edah ka'asher dib'ru lahem han'si'im.

Jos9:21 The leaders said to them, Let them live. So they became hewers of wood  
and drawers of water for the whole congregation, just as the leaders had spoken to them.

<21> ζήσονται καὶ ἔσονται ξυλοκόποι καὶ ὑδροφόροι πάση τῇ συναγωγῇ,  
καθὰπερ εἶπαν αὐτοῖς οἱ ἄρχοντες.

21 zēsontai kai esontai xylokopoi  
They shall live, and they shall be woodcutters  
kai hydrophoroi pasē tē synagōgē, kathaper eipan autois hoi archontes.  
and water-carriers to all the congregation, just as said to them the rulers.

כב ויקרא להם יהושע וידבר אליהם לאמר למה רמיתם  
אתנו לאמר החוקים אנחנו מקם מאד ואתם בקרבנו יושבים:

22. wayiq'ra' lahem Yahushu`a way'daber 'aleyhem le'mor lamah rimitheh 'othanu  
le'mor r'choqim 'anach'nu mikem m'od w'atem b'qir'benu yosh'bim.

Jos9:22 Then Yahushua called for them and spoke to them, saying,  
Why have you deceived us, saying, We are very far from you, when you dwell among us?

<22> καὶ συνεκάλεσεν αὐτοὺς Ἰησοῦς  
καὶ εἶπεν αὐτοῖς Διὰ τί παρελογίσασθέ με λέγοντες Μακρὰν ἀπὸ σοῦ ἐσμεν σφόδρα;

ὁμεῖς δὲ ἐγγχώριοι ἐστε τῶν κατοικούντων ἐν ἡμῖν·

22 kai **synekalesen** autous Iēsous kai eipen autois

And **called them together** Joshua, and **he spoke to them,**

**Dia ti** parelogisasthe me legontes **Makran** apo sou esmen sphodra?

**Why did you mislead me, saying, far** We are from you exceedingly;

**hymeis** de egchōrioi este tōn katoikountōn en hēmin;

but **you are** natives of the ones dwelling among us?

כג ועתה ארורים אתם ולא יפרת מכם עבד וחטבי עצים  
ושאבי מים לבית אליהי

23. w'`atah 'arurim 'atem w'lo'-yikareth mikem `ebed w'chot'bey `etsim  
w'sho'abey-mayim l'beyth 'Elohay.

**Jos9:23** Now therefore, **you are cursed**, and there **shall none of you be freed** from being **bondmen**, and hewers of **wood** and drawers of **water** for the house of **my El**.

<23> καὶ νῦν ἐπικατάρατοί ἐστε, οὐ μὴ ἐκλίπη ἐξ ὑμῶν δούλος οὐδὲ ξυλοκόπος, οὐδὲ ὑδροφόροι ἐμοὶ καὶ τῷ θεῷ μου.

23 kai **nyn** epikataratoi este,

And **now you are accursed**,

**ou mē eklipē** ex hymōn doulos

**in no way shall there fail from one of you** being a servant,

**oude xylokopos, oude hydrophoroi emoi** kai tō theō mou.

**nor woodcutter, nor a water-carrier to me, and to my El.**

כד ויענונו את יהושע ויאמרו כי הגד הגד לעבדיך את  
אשר צנה יהנה אליהי את משה עבדו לתת לכם  
את כל הארץ ולהשמיד את כל יושבי הארץ מפניכם  
ונירא מאד לנפשתינו מפניכם ונעשה את הדבר הזה:

24. waya`anu 'eth-Yahushu`a wayo'm'ru ki **huged hugad** la`abadeyak 'eth  
'asher **tsuah Yahúwah 'Eloheyak 'eth-Mosheh `ab'do latheth lakem 'eth-kal-ha'arets**  
**ul'hash'mid 'eth-kal-yosh'bey ha'arets mip'neykem wanira' m'od l'naph'shotheynu**  
**mip'neykem wana`aseh 'eth-hadabar hazeh.**

**Jos9:24** So **they answered** Yahushua and **said**, Because it was **certainly** told your servants that **your El** had commanded His servant **Mosheh** to **give you all the land**, and to **destroy all the inhabitants of the land** before you; therefore **we feared greatly** for our lives because of you, and **have done this thing**.

<24> καὶ ἀπεκρίθησαν τῷ Ἰησοῦ λέγοντες

Ἀνηγγέλη ἡμῖν ὅσα συνέταξεν κύριος ὁ θεός σου Μωσῆ τῷ παιδὶ αὐτοῦ,  
δοῦναι ὑμῖν τὴν γῆν ταύτην καὶ ἐξολεθρεῦσαι ἡμᾶς καὶ πάντας τοὺς κατοικοῦντας  
ἐπ’ αὐτῆς ἀπὸ προσώπου ὑμῶν, καὶ ἐφοβήθημεν σφόδρα περὶ τῶν ψυχῶν ἡμῶν  
ἀπὸ προσώπου ὑμῶν καὶ ἐποιήσαμεν τὸ πρᾶγμα τοῦτο.

24 kai **apekrithēsan** tō Iēsoi legontes **Anēggelē hēmin**

And **they answered** Joshua, **saying** that, **A message was announced to us**

**hosa synetaxen kyrios ho theos sou Mōusē tō paidi autou, dounai hymin tēn gēn tautēn**  
**as much as ordered YHWH your El Moses his servant to give to you this land,**

kai **exolethreusai hēmas kai pantas tous katoikountas ep’ autēs**

and to **utterly destroy us, and all the ones dwelling upon it,**

**apo prosōpou hymōn, kai ephobēthēmen sphodra**

**from in front of you. And we feared exceedingly**

**peri tōn psychōn hēmōn apo prosōpou hymōn kai epoiēsamen to pragma touto.**

**for our lives from your presence, and we did this thing.**

---

אָוֹס יְגַלְגַל כְּפִי אֵלֶיךָ מִיָּדְךָ וְכִי־יִשָּׂר בְּעֵינֶיךָ לַעֲשׂוֹת לָנוּ עֲשֵׂה׃ 25

כה ויעֲפֹתָהּ הַנְּנוּ בְיָדְךָ כְּטוֹב וְכִי־יִשָּׂר בְּעֵינֶיךָ לַעֲשׂוֹת לָנוּ עֲשֵׂה׃

25. w'`**atah hin'nu b'yadek katob w'kayashar b'eyneyak la`asoth lanu`aseh.**

**Jos9:25** Now **behold**, we are **in your hands**;

do **as it seems good** and **as right in your sight** to do to us, do it.

<25> καὶ νῦν ἰδοὺ ἡμεῖς ὑποχείριοι ὑμῖν· ὡς ἀρέσκει ὑμῖν  
καὶ ὡς δοκεῖ ὑμῖν, ποιήσατε ἡμῖν.

25 kai **nyn idou hēmeis hypocheirioi hymin;**

And **now, behold, we are under your hands** as **it pleases you.**

**hōs areskei hymin kai hōs dokei hymin, poiēsate hēmin.**

And **as it seems good to do to us, you do it!**

---

וַיַּעַשׂ לָהֶם כִּן וַיַּצִּיל אוֹתָם מִיַּד בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְלֹא הָרְגוּם׃ 26

כִּוַיַּעַשׂ לָהֶם כִּן וַיַּצִּיל אוֹתָם מִיַּד בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְלֹא הָרְגוּם׃

26. **waya`as lahem ken wayatsel`otham miyad b'ney-Yis'ra'El w'lo' haragum.**

**Jos9:26** Thus he did to them, and delivered them from the hands of the sons of Yisra'El,  
and they did not kill them.

<26> καὶ ἐποίησαν αὐτοῖς οὕτως· καὶ ἐξείλατο αὐτοὺς Ἴησοῦς ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ  
ἐκ χειρῶν υἱῶν Ἰσραηλ, καὶ οὐκ ἀνεῖλον αὐτούς.

26 kai **epoiēsan autois houtōs;**

And **they did to them thus,**

kai **exeilato autous Iēsous en tē hēmera ekeinē ek cheirōn huiōn Israēl,**

and **rescued them Joshua in that day from the hands of the sons of Israel,**

kai **ouk aneilon autous.**

and **they did not do away with them.**

---

כִּזְוִיתָנָם יְהוֹשֻׁעַ בַּיּוֹם הַהוּא חֲטָבֵי עֵצִים וְשֹׂאֲבֵי מַיִם לְעַדָּהּ 27

אָוֹס יְגַלְגַל כְּפִי אֵלֶיךָ מִיָּדְךָ וְכִי־יִשָּׂר בְּעֵינֶיךָ לַעֲשׂוֹת לָנוּ עֲשֵׂה׃

כִּזְוִיתָנָם יְהוֹשֻׁעַ בַּיּוֹם הַהוּא חֲטָבֵי עֵצִים וְשֹׂאֲבֵי מַיִם לְעַדָּהּ

וּלְמִזְבַּח יְהוָה עַד־הַיּוֹם הַזֶּה אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר: פ

27. wayit'nem Yahushu`a bayom hahu' chot'bey `etsim w'sho'abey mayim la`edah ul'miz'bach Yahúwah `ad-hayom hazeh `el-hamaqom `asher yib'char.

**Jos9:27** But Yahushua made them that day hewers of wood and drawers of water for the congregation and for the altar of אֶל־הַמָּקוֹם, to this day, in the place which He would choose.

<27> καὶ κατέστησεν αὐτοὺς Ἰησοῦς ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ξυλοκόπους καὶ ὑδροφόρους πάσῃ τῇ συναγωγῇ καὶ τῷ θυσιαστηρίῳ τοῦ θεοῦ· διὰ τοῦτο ἐγένοντο οἱ κατοικοῦντες Γαβαων ξυλοκόποι καὶ ὑδροφόροι τοῦ θυσιαστηρίου τοῦ θεοῦ ἕως τῆς σήμερον ἡμέρας καὶ εἰς τὸν τόπον, ὃν εἶν ἐκλέξεται κύριος.

27 kai katestēsen autous Iēsous en tē hēmerā ekeinē xylokopous

And established them Joshua in that day as woodcutters

kai hydrophorous pasē tē synagōgē kai tō thysiaστήριῳ tou theou;

and water-carriers to all the congregation, and for the altar of the Elohim:

dia touto egenonto hoi katoikountes Gabaōn xylokopoi

therefore the inhabitants of Gabaon becamers of woodcutters

kai hydrophoroi tou thysiaστήριου tou theou heōs tēs sēmeron hēmeras

and water-carriers for the altar of the Elohim until the day today,

kai eis ton topon, hon ean eklexētai kyrios.

and for the place which ever YHWH should choose.